

La relevancia del sánscrito en el mundo actual
 Javier Ruiz Calderón. Casa Asia Valladolid. 22.6.2017

- Gracias Casa de la India por invitarme participar Semana del Yoga.

<i>Om saha nāvavatu</i>	Om. Que (Ello) nos favorezca a los dos juntos.
<i>saha nau bhunaktu</i>	Que nos proteja a los dos juntos.
<i>saha vīryaṃ karavāvahai</i>	Que trabajemos juntos con energía.
<i>tejasvi nāvadhītā-astu</i>	Que nuestro estudio sea brillante.
<i>mā vidviṣāvahai</i>	Que no haya hostilidad entre nosotros.
<i>om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ</i>	Om, paz, paz, paz.

1. ¿Qué es el sánscrito?

- Lenguas indoeuropeas: elementos comunes: gramática, vocabulario (ej: matr, danta, mṛtyu...; reconstrucción de protoindoeuropeo; 2 ramas: europea (griego, latín, eslavo, germánico) / indoiraniana (persa antiguo, antiguo indio)
- Antiguo indio: védico (himnos védicos, morfología selvática), sánscrito clásico.
- Gramática compleja: 50 sonidos, 8 casos, 3 géneros, 3 números, muchos tiempos verbales... Vocabulario muy extenso. Sistema de escritura predominante desde siglo X: devanagari (complejo, bonito). Pero merece la pena:

2. Relevancia en la civilización india

- Literatura riquísima: Religiosa: Himnos védicos, textos rituales, úpanishads (textos metafísicos y místicos), tratados de espiritualidad (yoga, vedanta...), tratados sobre el dharma (la acción correcta); epopeyas (Mahabhárata y Ramáyana), Puranas (enciclopedias de mitología, religión), tantras, toda la literatura del budismo Mahayana, jainismo...
- Y no religiosa: Tratados científicos (arquitectura, matemáticas, medicina, filosofía...); literatura: poesía, teatro...
- Lengua hablada antes de era cristiana; pero sigue siendo lengua sagrada (utilizada en los rituales) y de la cultura tradicional: hay pandits (expertos en cualquier saber tradicional) que saben sánscrito: lo leen y lo hablan. Hasta el día de hoy.
- Parecido a lo que fue el latín en Europa: la lengua de la Iglesia, de las ciencias. (Todavía novela de Julio Verne (finales de siglo XIX): “era un sabio muy modesto: solo sabía latín”)
- Transmisión oral (muy fiel, por sistemas de recitación: ejemplo: om namah Shivaya ca: ver abajo***), escrito (en hojas de palma) solo desde siglo III AEC.
- Lengua clásica de la civilización india. Imprescindible saber sánscrito para profundizar en la cultura de la India. Quizá también otra/s lengua/s para temas particulares, pero skt, imprescindible.

3. Relevancia en la India actual

- Influencia de civilización occidental. Modernización. Diferentes actitudes: rechazo / abandono de lo propio / Sw. Vivekananda: combinar lo bueno de cada civilización: la «racionalidad» occidental (ciencia, técnica, democracia, derechos humanos, etc) y la

«espiritualidad» india.

- Simplificación: en ambos hay de las dos cosas.
- El sánscrito: principal medio de transmisión de civilización tradicional (en mucho menor grado otras muchas lenguas, antiguas y modernas).
- Sigue siendo lengua sagrada, litúrgica, para hindúes, jainistas, budismo mahayana (tanto en India como fuera: Tíbet, China, Japón...).
- Pero tendencia a dar la espalda a lo tradicional, fascinados por la técnica, el capitalismo, la moda... occidentales. Igual que humanidades, latín, griego en Occidente.
- Necesidad de esfuerzo de conservación. Necesario proteger y favorecer estudio y conocimiento general del sánscrito, como el de las demás lenguas regionales en sus respectivas regiones y otras lenguas clásicas como el pali (canon budista antiguo) o el tamil.
- Intentos de revivirlo desde siglo XIX. Actual primer ministro, Modi: valor del sánscrito, citas sánscritas en sus discursos.
- Enseñanza en universidad, enseñanza media, universidades,
- Estudio tradicional de textos védicos, filosofía, sánscrito, canto védico... en gurukulas y áshrams. Combinado con ciencias modernas.
- Cursos de sánscrito hablado (varios millones de personas los han hecho).
- No «lengua muerta»: miles de obras literarias de alto nivel escritas en skt; se sigue hablando, escribiendo y leyendo minoritariamente. Revistas, noticias en radio y televisión
- Varias poblaciones donde se habla skt, la más conocida, Mattur (Karnataka).
- Una de las lengua oficiales de Uttarkhand.
- Censo 2001: Más de 14000 personas dicen que es su lengua materna.

4. Relevancia en el mundo

- En Asia: expansión por Sudeste Asiático: con la cultura india. Hinduismo. Budismo theravada
- Sobre todo: expansión del budismo mahayana: Tíbet, China, Corea, Japón. Traducción de todos los textos principales. Enorme influencia. Por eso se estudia skt y la cultura india en Extremo Oriente. En China y Japón, los únicos que conocen las tres tradiciones: occidental, india y china. Yo pandit Baliram Shukla, estudiantes japoneses hablan con él en sánscrito!
- Occidente: indología desde el s XVIII: impresionan textos filosóficos, religiosos y literarios.
- Gramática de Pánini (s IV aC) y su tradición: 4000 sutras. Bloomfield (s XX): “Uno de los mayores monumentos de la inteligencia humana”. Todavía estamos aprendiendo cosas de él.
- Filósofos, lingüistas, historiadores, escritores...
- Al margen de la academia: interesados por espiritualidad y salud y crecimiento personal: teosofía (s XIX), budismo, yoga, ayurveda...

5. Relevancia en el mundo actual

- Necesario proteger y favorecer el estudio del sánscrito como el de las demás lenguas clásicas de la humanidad: latín, griego, chino, árabe... Patrimonio universal de la

humanidad.

- Necesario para el estudio y conservación de civilización india, una de las pocas vivas aparte de la occidental. Necesario enriquecimiento mutuo sin perder lo propio de cada una.
- Necesario especialmente para personas que practican disciplinas cuyos textos básicos están en esta lengua: ayurveda (una de las medicinas tradicionales de la India), budismo mahayana (tibetano, amidismo, zen, nichirén...), yoga, vedanta...: posibilidad de estudio y conocimiento más profundo y práctica con mayor fundamento, más sólida y eficaz.

6. Relevancia para la práctica de yoga

- Yoga como mero ejercicio psicofísico: innecesario saber sánscrito.
- Pero práctica de yoga más auténtico, con dimensión espiritual o de transformación y crecimiento personal hacia vida más libre, más plena: bueno saber sánscrito: ayuda a la práctica.
- Para estudiar directamente textos tradicionales: Úpanishads, Yogasutras, Bhágavadgita, Hathapradípika... Comprender y hacer mejor la práctica.
- Una de las prácticas esenciales del yoga: svadhyaya (estudio de las escrituras).
- De hecho en el jñana yoga (del conocimiento) o vedanta: esa es la práctica esencial: especialmente importante el skt.
- Para entender, pronunciar bien y usar bien (género, etc.: ejemplo: “un ásana”) los términos sánscritos que se usan, los mantras, etc.
- El propio estudio del sánscrito es muy bonito, es práctica yóguica: disciplina, concentración, memoria, inteligencia...
- Práctica de recitación de mantras, canto védico: efecto físico, mental y espiritual.

Terminamos con práctica (Sivananda: «un gramo de práctica...»):

*om. asato mā sadgamaya
tamaso mā jyotirgamaya
mṛtyormāmṛtaṃ gamaya
oṃ śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ*

«Om. Llévame de lo irreal a lo real. Llévame de la oscuridad a la luz. Llévame de la muerte a la inmortalidad. Om, paz, paz, paz».

*lokāḥ samastāḥ sukhino bhavantu (x3)
om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ
om śrī gurubhyo namaḥ
hariḥ om*

«Que todos los seres sean felices
Om paz, paz, paz.
Saludamos a todos los maestros».

॥ शिवपञ्चाक्षरी-मन्त्रः ॥

॥ संहिता-पाठः ॥

ओं नमः शिवाय च ॥

॥ क्रम-पाठः ॥

ओं नमः शिवाय । शिवाय च ॥

॥ जटा-पाठः ॥

ओं नमः शिवाय शिवाय नमो नमः शिवाय ।

शिवाय च च शिवाय शिवाय च ॥

॥ घन-पाठः ॥

ओं नमः शिवाय शिवाय नमो नमः शिवाय च च शिवाय नमो नमः

शिवाय च ।

शिवाय च च शिवाय शिवाय च ॥